

上教宗鑑

完



天主降生一千八百六十三年

# 東教宗鑑

同治歲次癸亥冬季

鐫



掌院修士固彌乙 敬譯

順天舉人隆源

鐵欄提乙訂

伊望

神子 瑪彌亞 校對

尼饒他

摩伊些乙

東 錄

天主聖主一千八百二十五年

東教宗鑑序

聖道能指人詣永生真福路愛之者宜知聖教大義  
源理為要理未知何以修正道道不修何以致真福  
真福莫致是徒虛一世之生已蓋聖道為人當由路  
出範圍每行皆過迷定向舉趾必歧惟勤學力修者  
雖行至暗途懷信望主念為燭長夜真光易辨險夷  
而無失值未諳徑藉愛慕主衷為導迷途良侶確識  
嚮往而易投奉教者願明聖教大義源理當於信望  
愛三者簡明訓解其言皆據聖經卽釋經亦非私臆



純依聖人神師遺傳詳載誨理捷而便訓義易而當  
不惟可燭明悟並能興愛主焰讀者觀文察義審義  
踐行勤肄精習致聖意充盈靈形全體彰著行實大  
用如觀寶鏡克鑑誠求永福者其信望愛執當亦俾  
異教仰斯美善藉茲理觀感效法同讚揚吾儕在天  
聖父特譯斯書篇幅簡切冗暇舟車易徧閱訓辭詳  
明賢愚少長可悉知益莫大焉因聖教理藉斯可鑑  
故名爲鑑且東西宗經同義異故別爲東教宗鑑書  
成傳鈔不暇乃付剞劂是爲敘

東教宗鑑 卷上

聖教訓誨吾等人衷渴想謀覓永福及無窮樂全在  
體合天主而其於主之體合以信望愛三德並專賴  
救世者功始得成是故宜明闡三德之理爲欲體合  
主者明徹之便於行

論信德

信者乃心悅誠服而聞之不疑也譬目未曾覩但聞  
傳曰有君王而心實無疑是謂信  
信天主乃誠認其自有造成萬物至今保存尤務救



人並承認此要理與聖教會所訓無異

昔教會神師於尼曉亞城公會聚議時為導引奉教

人信無爽著信經內簡明解示奉教人所宜信者

此信經公會有二其一降生三百二十五年時為開  
除神福乙異端乃著前七端其一降生三百八十一

年時為開除瑪聯多尼乙  
異端復增後五端此信經共分十二端如左

一我信惟一全能天主聖父造成天地及諸有形無

形之物

二又信惟一主伊耶穌斯合禰斯托斯為天主之獨

一子從無始生於父由光者光由真天主者真天

主受生而非受造與父一體萬物由彼而受造

三彼為我等人又為救我等自天而來因聖神降孕

生於童女瑪爾亞而為人

四又為我等被釘十字架當彭提乙批拉特居官時

受難死而乃瘞

五及第三日復活符於經典

六升天坐於聖父之右

七赫顯威嚴而還來審判生死者彼國無終

八我信聖神施生之主發於聖父偕父及子惟一欽



東... 卷...  
崇藉先知者之口而嘗諭

九、我信惟一聖而公宗徒之教會

十、我認惟一聖洗之禮以獲罪赦

十一、我望已亡者俱復活

十二、並來世之常生阿民

信經解畧

一、我信惟一全能天主聖父造成天地及諸有形無形之物

此端中訓辭八條

一、天主乃無原之原而為萬物始原所謂無原指天主無所從生非由何造成乃自令萬物各得其所生且恆保存之

二、天主原一性一體而含三位曰聖父曰聖子曰聖神此三者實一且無尊卑大小先後之別均相等而永在無間所以吾儕宜信天主雖三位實屬一體雖一體而其位有三

三、吾所恭讚含三位之天主其體乃無形無像神體非人五官所可覺知故不可妄擬天主體與人



體同。猥作有首耳目手足等臆想。蓋天主體爲神，不拘耳目手足等形質。因其體無不在，無不聞，無不見。至聖經載天主有聞見往來取舍等事，此特藉人形體而證主靈務。若論天主本性，係純神無質，而純爲手足耳目。

四、天主乃全知。凡過去現在未來事及神人之念慮，由前而後，無不洞知。天主乃全善，其善非可思議。天主乃全能，由無物中，祇一言化成純全世界。凡盛德美善，伊無不懷。

五、所謂全能天主，明示惟一天主本性爲全能。其一切受造者，皆不得有此稱。且其全能，純依其本性之善，故不可妄思天主有不能處，如私擬天主不能行惡，而妄謂非全能等論。夫天主不能行惡者，因惡如疾，不合其至善本性。

六、所云造成者，明凡可見如天地氣海，飛潛動植，並人肉身，與不可見者如諸神及人靈魂，皆係其創造，俱以已聖言成於六日內。

七、須知天主造原人，乃以土化成肉身，以氣嘯其



面賦靈魂時若人固係萬德美好且能永活不死  
因天主造人特顯已聖名使人共其常生福樂奈  
人徇魔欲僭天主權啖戒食之果甫違命其形神  
美即墮肉身則有憂勞困患疾病災殃莫遠現世  
之死靈魂則失秉賦之良易惡而難善靈形皆成  
屬主義怒物應受永殃永刑彼裔既同染其罪亦  
宜同受其罰

八前謂無形之物乃指諸神而言善者稱天神惡  
者謂為魔其惡非由天主出乃因其本意而作初

原無善惡分天主所造皆係善神嗣其中一分天  
神欲叛主旨而自立其一分不徇其意懼背命罪  
願遵主旨故逆者受罰墮獄成魔順者膺賞居天  
國為天神善神之多不可勝數共分九品總歸三  
部第一部乃寶座聆爾微木譯言些攔肥木勝言  
二部乃權柄主制能力三部乃首領差役首差役  
二又信惟一主伊伊穌斯合攔斯托斯為天主之獨  
一子從無始生於父由光者光由真天主者真天  
主受生而非受造與父一體萬物由彼而受造



此端中訓辭三條

一、天主子爲眞天主、從無始生於天主聖父、與父同尊同貴、且實爲造物、及世與時之眞主、

二、伊伊穌斯、譯卽救世者、合彌斯托斯、譯卽被傅油者、因古時、按天主定禮、凡簡選將陞司祭、或君王、或先知之職位、未任先、皆傅聖油於其首、後授尊位、以行其職、故皆稱爲合彌斯托斯、夫救世主、實合彌斯托斯、全兼三職、且超凡居此職者、彼爲司祭、因以己身獻於聖架、如犧牲、然以代吾等罪

贖、彼爲君王、因有統制萬性能權、彼爲先知、因徹知而講天主道理、且多言未來事、

三、所謂天主之獨一子、明示伊伊穌斯爲天主本體子、至承順而信從其聖訓者、雖亦得稱天主子、第非天主本性子、止依聖寵、而爲天主義子、

三、彼爲我等人、又爲救我等、自天而來、因聖神降孕、生於童女瑪爾亞、而爲人、

此端中訓辭二條

一、因人沉溺於罪、致災禍而將亡、故天主子降生、



救贖之其降世之說非向在天嗣降於地亦非離  
聖父彼雖降世仍未離聖父座兼居瑪爾亞孕中  
其降孕實因聖神力而成所借係眞人性非人性  
虛像又非借已從天攜來乃借至淨童女血成其  
肉身備其四肢百體賦以純美靈魂伊人性乃結  
合天主教因此謂合彌斯托斯雖係一位實含兩  
性天主教一人性一則眞爲天主又眞爲人但非  
其天主教易爲人性亦非其人性易爲天主教更  
非天主教代爲靈魂且非天主教與人性共交合

爲一體乃二者各兼本性備具於合彌斯托斯一  
位第其人性與吾人有殊者因無原罪染

二童貞女瑪爾亞實爲天主母其生伊伊穌斯亦  
如生之前後至卒世皆係童貞至潔至淨女念彼  
克承天主子降生妙用吾儕皆宜誠切欽奉讚美  
之聖教會特以首品天神夏烏爾伊勒及聖婦

耶利薩韋他之言集爲讚頌詞曰慶哉天主之母  
童貞女瑪爾亞滿被聖寵者主與爾偕焉女中爾  
爲讚美爾胎之果並爲讚美因爾生救吾等靈魂



之主阿民蓋此讚美詞莫不由天主意而出  
四又爲我等被釘十字架當彭提乙批推特居官時  
受難死而乃瘞

此端中訓辭三條

一因吾等以罪惡瀆侮至善至仁天主故天主子  
毫無罪而爲救普世萬民甘受難死於十字架然  
伊伊蘇斯雖實受難受死傾其寶血但其受難受  
死者非天主性止人性其天主性自降生來從未  
與其人性相離受難死及死後其天主性同在聖

身又同在聖魂其死後聖魂雖與肉身相離而天  
主性與聖魂聖身仍未離是以伊伊蘇斯

合彌斯托斯卽死其天主性依舊生活其靈魂甫  
離肉身卽偕天主性赴地獄救援古聖靈魂攜之  
升天並引右盜亦升

二伊伊蘇斯合彌斯托斯死與吾儕死殊其殊有

三一伊伊蘇斯死乃由吾罪惡所致二盡司祭任  
以刑架爲臺獻己身於天主父爲救吾等三爲成  
代請保結以通和世人於天主



三、此端有十字架三字、今解明其義、十字架乃伊伊蘇斯伏魔寶械、故人皆宜敬拜之、因天主子傾血其上、故其中具天主所施寵能、以逐魔、凡虔心呼合彌斯托斯名、及畫請此聖號者、魔即遠遁、無論十字架形狀何如、皆宜行敬拜禮、因

合彌斯托斯於此傾流己寶血、而使其架為聖、且立無限功、以救眾人、非徒以其形敬之、請畫聖號時、合拇食中指、初舉向天庭、宜誦因父、次度胸前、誦及子、末於右左兩肩、誦及聖神名、阿民、或誦吾

五、及第三日復活、符於經典、主伊伊蘇斯、合彌斯托斯、矜憐救贖我罪人、亦可

此端中言、吾主以天主性能力、由死復活、且宜知所復活者、乃受生受難受死之肉身復活、非云天主本性復活、天主自係永生、活

所謂符於經典者、乃指古遺詔所載預言預象、已符應新遺詔而言、詳見聖史紀畧繫辭中

六、升天坐於聖父之右、此端中訓辭三條



一 所謂合彌斯托斯升天及坐於聖父之右者亦指其受難受死而復活之人性言論其天主性則常在天而無不在

二 伊伊穌斯合彌斯托斯自降生始從未遺脫其人性迨其降世審判仍借其人性而來

三 論合彌斯托斯人性今在天不能無不在然於聖體機密易餅酒爲吾主尊體尊血時則仍真在地亦如於天並非行機密時合彌斯托斯人性自天降乃餅酒形色乘天主全能恩寵儼然易爲

合彌斯托斯真性體

七 赫顯威嚴而還來審判生死者彼國無終

此端中訓辭七條

一 合彌斯托斯還來審判時大地萬衆咸顯已生時所思所言所行復命於天主受相稱報義人嗣常生享榮福萬樂惡人雖亦常生但受永刑萬苦  
二 審判有二一私審判一公審判人甫死各有私審判時明著己一生所作諸事或善或惡絲毫不爽善者乃升天堂惡者遂下地獄

東華宗錄 卷一  
三、天下萬民同赴天主臺前，謂之公審判。此審判時，凡人不得對質，因義膺永福，因罪得永苦。蓋各人良心自作呈訟。

四、審判果何時？世人概不能知，惟屆期，預有兆一福音，信徧聞於普世萬國。二、戰鬪饑荒瘟疫災異，見於大地，並有反常象顯於天。

五、此審判後，義人靈魂享榮福境，乃因功德厚薄而分；罪人靈魂受刑輕重，亦由罪大小而別。

六、公審判前，罪人尚可脫地獄，但非憑本人力，乃

由他人或以義聚之財，代彼時行哀矜，或作祈禱等神功，使其得天主哀憐，藉代贖功，免地獄苦。更有易而速者，乃以無血祭，能脫地獄罰，由是可見，決無西教宗所立煉獄說。

七、已亡義人靈魂，現雖居天堂，罪人靈魂，現雖在地獄，其善惡之賞罰，尚未盡受，迨靈魂復合肉身，公審判畢，始隨功過受相稱報。

八、我信聖神施生之主，發於聖父，偕父及子，惟一欽崇，藉先知者之口，而嘗諭。



此端中訓辭二條

一、聖神爲天主、與父及子同體同尊、因聖父爲聖性原、故謂聖神發於父、  
二、天主聖神爲古新遺詔經端倪、而公會聚議時、爲諸聖賢妙師並諸神恩、皆由伊而至人身、

聖神七恩

一、明智人得此恩、卽能精於潔德誠意、並諸善功美行、  
二、聰慧人得此恩、卽能悟徹天主聖旨、

三、謀畧人得此恩、卽能明達天主教已靈魂法、  
四、勇毅人得此恩、卽能堅固信德、力敵誘惑、  
五、超識人得此恩、卽能以聖教道理、啟誨他人、  
六、虔誠人得此恩、卽能體合主旨、欣行祈禱等神功、

七、敬畏人得此恩、卽能恪敬天主、畏其威權、而發熱愛心、如孝子愛其親然、

聖神九效

愛慕喜悅、安和忍耐、良善仁慈、信德溫柔、節制其

餘諸德亦因聖神寵佑而生成爲其功效  
九我信惟一聖而公宗徒之教會

此端中訓辭二條

一聖教會乃衆信者之總稱因皆受教於宗徒故稱之爲宗徒教會聖教由耶爾薩利木城而起漸行及普世萬國所以耶爾薩利木教會爲天下教會母

二此聖教會惟一者因其元首及基址乃惟一卽合彌斯托斯故屬正教者必遵奉此聖會承行其

誠命宛如真孝子奉行親命然

聖會誠命九條

一每主日及諸瞻禮日宜至聖堂痛心祈禱詳聽所誦經所講道理

二宜遵守教會所命齋期及瞻禮四六之齋

三宜尊敬凡屬神品者尤宜敬已本神父

四告解領聖體每年封齋內宜行四次如事繁者每年至少亦須一次

五未通聖經者宜禁讀異端邪書並非禮俗談



六為秉權及已亡者宜祈主冀賜慈憐即代異教人亦當祈主令其改邪歸正

七凡危急時主教命守齋或祈禱等神功務宜遵守

八凡屬聖堂公物宜禁止俗人攘取動移居神品者須勤慎照料治理聖堂及諸屬聖教會事

九齋期內宜禁婚娶並普禁往來於遊戲處  
十我認惟一聖洗之禮以獲罪赦

此端中訓辭四條

一 聖教會執掌七件機密此端中惟論聖洗因凡機密由此可得今論聖洗機密宜便解明諸聖蹟  
二 天主親定此七禮為賦我等聖寵而聖教會稱為機密者因吾人實弗明何以藉有形外儀施無形神恩於信者之靈魂

三 凡成機密其要有三一須相應之物如聖洗須用水聖體須用餅酒二須主教或依正規所立之司祭三須呼聖神及誦成聖機密之定章祝文  
四 定機密其故有三一為分辨聖教異教人二為



奉教人依機密易育永福望三爲奉教人以機密  
能得對治罪病良方

七件機密正義

一、聖洗承領此機密者實得洗去原祖阿達木所  
貽之原罪以通和天主而得引入天國正路行聖  
洗機密時司祭誦祝文曰天主僕某名領洗初洗  
因父次洗及子三洗及聖神名其機密卽成若遇  
人病危將終際則奉教者皆得攝行聖洗禮此機  
密止一次不能重行

二、堅振承領此機密者可得聖神能力以堅固已  
信行此機密時司祭依序傅聖膏於承領者肢體  
誦祝文曰此乃聖神恩寵印記其機密卽成此機  
密不能重行

三、聖體承領此機密者能於餅酒形內得

合爾斯托斯真體血而領食之行此機密時司祭

呼聖神而誦祝文曰祈主遣爾聖神於我等並於  
此所獻祭品而以爾聖神力化此餅爲爾

合爾斯托斯尊體及化此爵中酒爲爾



合彌斯托斯尊血誦此祝文時司祭三次降福於祭品其機密即成

四神品成此機密時天主親以主教手撫禮授權於人令伊依聖教定規行機密誨眾引之得救贖恩行此機密時主教誦祝文曰聖寵乃常治劣弱及補缺乏者茲以手撫禮立此最虔敬輔祭某名為司祭云其機密即成神品之級不一願登司

祭品必先登輔祭品故祝文言輔祭某人五痛解人領洗後設復蹈罪而發痛悔心若承領

此機密則天主前得赦已罪行此機密時司祭誦祝文曰我神子某名願吾主伊伊穌斯

合彌斯托斯赦免爾諸罪云其機密即成

凡痛悔必遵正理方得罪赦其理有四一凡復犯之罪皆宜神父前虔心承認切實明白告訴萬不可增減隱瞞二因以罪玷辱天主及傷害他人故宜發痛悔及真切自懲之心三宜情願求神父命以補罪功而忻然遵行四宜堅定恆心茲後再不復犯前罪



六婚配承領此機密、男女方得生育權、及降福、領沾此恩、乃為正婚、

七聖傳以此機密、能得赦免終身罪、並能痊其肉身疾、

十、我望已亡者俱復活、

此端有二義、一公審判期不拘善惡人、肉身皆得復活、二凡靈魂結合肉身後、則依所行善惡、必受相稱報、

此端亦載吾人皆宜常憶死期、審判天堂地獄四

終

三、並來世之常生、阿民、

此末端所言、乃於來世時、天主必降永遠喜樂、於已所選擇者、並賞無窮神樂、凡此喜樂、皆人耳目未曾見聞、心意未曾想到者、其於後世善人、肉身及靈魂之福樂、不能殊異、非靈樂外、又有形樂、乃一恆樂、靈形同享、蓋世終時、天主命人靈形結合、共成一不朽滅之神體、與天神同、彼時不待衣食等世需之物、





此爲祈禱其端有三感謝天主施吾等諸恩及救免我等靈魂於諸仇害是第一祈禱求赦我等罪過並求賜恩寵於我等身靈是第二祈禱讚頌上主威權及永遠之光榮是第三祈禱而有公私別公祈禱者乃眾人會聚一處如在聖堂同心志求主是也私祈禱者乃獨於幽靜處爲己爲人求主是也祈禱功須鎮靜謙恭和睦並寬恕仇人及絕斷俗務更須忍耐警醒勉力以發感謝天主心

天主經解畧

天主經者卽在天我等父者諸節此經語分爲起下  
求望收結三項

第一段起下語

在天我等父者

此起語乃教誨我等凡祈禱者一宜秉敬畏及愛慕心而祈二宜循正教會眞子品式而祈三宜切信所求必得因係求於至仁之父毫不可疑而祈四因天主爲吾人公父故我等宜藉相友愛如一家親屬然而祈謂雖獨祈仍稱我等五所謂在天



頁卷之金 卷四  
者乃示吾等宜屏置俗務舉心志向天而祈蓋天主雖無不在但其聖寵與奇異盛德尤顯著在天義人所居之處

第二段求望語

一 我等願爾名見聖

以此語一求主賜我等寵佑能精進於諸善行使見之者觀感效法而稱揚天主聖名二求令異門之人實認天主及未奉教者識真主而棄邪歸正偕我等讚揚在天聖父三遇有以罪過忝辱聖教

及主名者求主振惕之令彼遠絕罪惡

二 爾國臨格

以此語一求主阻止私慾罪惡二求主賜我等能輕世俗而專慕天國三求主再來之期速至

三 爾旨承行於地如於天焉

以此語一求主毋容我等任私意以度世及制御我等使順天主意二求令我等不致背聖旨且勉欽聖命三於此求語中亦顯凡事非由己而及身者總屬天主聖意故體合聖旨行者無虞苦患



四、我等望爾今日予我日用之糧、

以此語一求天主令我等毋虧失聖道、毋缺乏聖言、因聖言乃養靈之神糧、若缺乏則靈無所賴以生而必亡、二求賞我等聖寵、以領合彌斯托斯聖體、三求賞我等保生所需物、令無有餘不足、敷養吾身、曰今日者乃示現時、蓋身後親見天主聖容、無用今世糧、

五、而免我債、如我亦免負我債者、

債罪過也、故以此語一求主赦我等諸罪、二求赦

我等罪債、亦如我等免負我債者、因不恕人罪、卽祈禱亦徒然、不惟己罪不得赦、而祈禱反爲罪、六、又不我許、陷於誘惑、

因世俗肉身魔鬼、常引我等陷諸罪、故以此語一求天主救免我等、於此三仇之誘惑、二求救我等於異端之困迫、及邪術之擾亂、令毋受其蠱惑、三求以聖寵增益我等神力、令爲合彌斯托斯受諸窘難時、能承當其苦、忍受至終、以致命而得榮福、冠、並求毋使我等所受苦勝於力、



七、乃救我於凶惡

以此語一求救脫我等於諸罪過及屏誘我犯罪之魔、二求救免我等世間諸災難、三求遠逐恆欲噬吾靈之仇、並遣安慰之天神護我等

第三段收結語

因凡國及權能並光榮皆係於爾於世世、阿民此結語與起句相應起語明示我等所求能得於至仁之父、結語亦示我等凡所求必能得、因普世萬國之權能榮光俱屬天主、阿民者譯卽是也、然

也、或曰允其如是也、此結語平時皆神父誦、如私祈禱自誦亦可

真福九端

真福九端亦屬望德、故當繼主經而敘之

一、神貧者為福、因天國係伊等所有

凡天主前自謙自卑、自承為罪人、為貧乏、願念無一善行者、皆為神貧、如是之人、因自揣若無天主寵佑、徒恃己力、則斷不能為善、故歸功於己之念、頃刻不容萌於中



二、涕泣者為福、因伊等將受慰、

涕泣者與神貧相若、亦天主前認罪、覺已卑賤、並

心中一切弊病、故常悲痛哀哭之、恐干主義怒、而

受將來審判、故常悔過而自責、此涕泣、即經云為

天主憂、能生定決之悔、致得救贖、是也、詳道福後七章十

節

三、良善者為福、因伊等將繼嗣安土、

良善者、即如神貧、亦認己德才欠缺、故慎恭行止、

於天主及人前、遇順利、則歸功於主、而不自矜、值

憂患、則不怨主、亦不尤人、乃安於困難、常感謝天

主恩、以寬待人、以敬順長、不輕侮平等、不厭居下

位、不自誇、不嫉妒、

四、嗜義如饑渴者為福、因伊等將得飽飫、

此言嗜義、即伊伊蘇斯、合彌斯、托斯降世、所成永

遠之義德、伊伊蘇斯既為吾人立代、求功於聖父、

受死以贖天下罪、移天主聖父義怒為慈憫、此義

德始成全、故凡神貧欲沾此義德者、能誠發痛悔

良善心、以信德賴合彌斯、托斯功、求赦己罪、於仁



慈天主並願居義子列而冀義德效驗即聖神七  
恩以助其修德為善者皆為嗜義如飢渴

五、哀矜者為福因伊等將蒙哀矜

哀矜者乃由愛主愛人之情所推欲人皆有裨益  
濟其急救其危啟其心解其惑凡人得罪已皆赦  
宥之

哀矜有二神哀矜一形哀矜一

形哀矜有七一以義積之財食饑者二飲渴者三  
衣裸者四顧囹圄者而賜恤安慰之使其毋失望

五顧病者六舍旅者七葬死者

神哀矜亦有七一以善勸人使之厭絕罪惡而遵  
聖教正理二啟誨愚蒙者令之識真主三依正理  
予人設謀四為他人代祈天主五慰解憂患者六  
忍受欺侮我者七寬恕得罪我者

六心淨者為福因伊等將得見天主

凡正直樸實奉教人專意愛天主愛眾皆為心淨  
者依天主所賦才能守身靈貞潔一意精修德行  
而愈體合天主聖意亦屬心淨者若身雖未近邪



色而心馳淫亂者固未失貞心實不淨於此端福無與

七、行和者為福因伊等將稱為天子

凡遇人或交爭構訟乖離仇怨者推誠開導解化之使共歸友愛此則為福若夫合謀不義黨同為奸此等人不能稱為行和且為反聞之惡徒

八、為義被窘難者為福因天國係伊等有既人因我而誹謗爾窘迫爾無端諸般惡言詛詈爾則爾實為福

所言被窘難被誹謗者係指為義及為

合彌斯托斯福音聖言而受諸般刑辱者如人無罪受困迫縲紲刑獄致命等苦此皆係為義亦大發愛天主之一證蓋凡為義願受苦刑及致命者使非愛天主至極孰能若是

九、當欣喜悅樂因在天爾之賞厚

此端謂人非獨能受諸苦並能甘受之感謝主賜試而欣喜悅樂主謂此等人身後獲賞尤厚

論致諸福之善行宜知此二義德莫能孤立善不



能獨成蓋凡欲修一善衆善必能同修一善或有  
缺則諸善並損一德若有虧衆德俱廢又當信爲  
善之人不惟身後獲在天永福且生時倚天主聖  
寵已得今世餘慶享逸休之福

東教宗鑑 卷下

論愛德

愛親慕也吾人稟此德以親慕天主特羨其本性之  
美並顯愛天主愛人之誠此德在遵守十誠即奉行  
十端誠命十誠者乃天主於西奈山藉聖摩伊些  
嘗授於人欲使天下人皆明知何事爲天主所悅何  
事爲天主所厭夫善與德乃天主所悅人宜力行之  
惡與罪乃天主所厭人宜遠避之是以此誠命有令  
我等遵行其所悅之善德又有禁我等習染其所厭



之罪惡

所謂德者、乃由信義生之功效、或曰遵守天主誠命、謂之德、夫行善修德、一須天主寵佑照之、二以人明察佐之、三由愛主愛人本志成之、

善德諸端

凡諸善皆謂德、而至切要者有三、卽信望愛、人無此三德、萬不能得救贖、蓋諸德必由信望二德漸長、而本乎愛德、乃成爲天主所悅、此外又有至切不可缺之三德、曰祈禱、持齋、施捨、祈禱有三、一謝恩、二求賞、

三讚頌、持齋有二、一聖教會所命、歲有定期之齋、一主教所命、緣事暫守之齋、施捨有二、一奉獻於聖堂、二散給於貧人、由此三者而生智義勇貞四德、

罪惡諸端

所謂罪者、人魔縱欲之謂、或曰、干犯天主誠命、罪端有二、死罪一、非死罪一、死罪亦分二、原罪及自

作之本罪、原罪者、乃阿達木所留之罪、此罪人人皆有、並非以痛悔可得赦者、惟以吾主聖架功、卽領聖

洗之機密、方可得赦、經云、人不以水及聖神而生、不



能入天國是也。詳伊望三章五節

自作之死罪三條

自作之死罪分爲三、七端罪宗一、悖逆聖神之罪一、呼天速招惡報之罪一、

罪宗七端 附對治之德七端

一、驕傲凡怨尤人妄論是非紊亂聖教規模抗違教會  
會有司自滿自專自誇自居尊己輕人飾罪詐善厭  
聞規勸好行小慧喜爭辯樂詭譎輕棄主命令沉溺  
罪惡不悟以及萬種愆尤皆從此生欲克之者須修

謙遜德

二、貪吝凡攘奪竊取詐偽誑騙悖亂酷虐殘忍苛剝  
嫉妒貪婪無厭好搶好侵失信無禮等罪皆從此生  
欲克之者當勉行施捨德

三、邪淫凡心志悖憤厭惡道德怠於進善自棄絕望  
縱酒嗜慾怨恨奢侈一切淫行醜事皆由此萌欲克  
之者宜修貞潔德

四、嫉妒凡厭人有善美願人有虧失毀人之功彰人  
之短炫已之長憊情誣枉自欺殺人等罪皆由此生



欲克之者宜修仁慈德

五饜饕凡懈怠於修德憂悶淫慾狂笑自逸毀謗他人

好爭喜勝狂妄等罪皆其流欲克之者宜修節德

六忿怒凡嫉妒爭鬪詞訟結冤復仇殺人好搶妄想

妄行等罪皆由此生欲克之者須修忍耐德

七怠惰凡輕易自棄招引諸罪誘惑愁煩疑惑以惡

悖逆聖神之罪

一妄恃主慈犯命無忌二失望主宥不圖復改三攻

斥已明真理四嫉妒他人福寵五固執不聽善勸六  
枯終不改前愆皆屬悖逆聖神之罪

呼天速招惡報之罪

故意殺人欺凌孤寡貧弱虧負傭價厭忤父母不報  
其恩

此等罪若不嚴速痛改求救則終不得赦死後人亦  
莫能代祈補

非死罪者較上易得赦即小罪其端甚多伊伊蘇斯  
合欄斯托斯及聖母外無一人可免此等小罪雖不



致人失絕天主聖寵而陷永死之禍若疎忽輕視不  
急痛改則必使人冷淡懈怠於天主誠命而漸引入  
死罪之門

凡有責任治人之權而不善規戒於遠惡近善皆有  
失教罪於彼所犯者亦有干連卽如神父於神子主  
人於僕夫於妻師於徒父於子遺棄不教聽其恣肆  
妄行則凡彼所作之罪戾必有關於己身而不能逃  
其責

以上皆以善德罪惡並論今則畧述天主誠命其誠  
命共有十端分刻於二石板一石板銘含四誠令我  
等愛天主在萬物之上一石板銘含六誠命我等愛  
人如己

### 天主十誠

一、吾爲天主爾主吾以外毋以他物而更爲爾天主  
也

此誠教誨我等欽崇惟一天主於萬物上誠切仰  
慕倚賴之又令我等恭敬教中諸聖因彼恆爲吾  
人轉求天主但不可敬彼與敬天主同



凡背叛聖教、信從異端邪術、或疑惑天主、非自有、非爲天地主宰、一切妄信妄疑、皆此誠所禁。  
二、毋造捏偶人、及凡天、上、地、下、土、中、水、間、所有諸物、之像、毋敬拜奉事之。

此誠禁止我等不可奉事凡用土石金木等物所造之偶像、並一切受造之物、若所繪天神聖人像、則宜行敬拜禮、因此像與彼偶捏者不同、所繪皆曾受寵愛於天主者、實爲上主所愛之忠臣、我等念其忠信於上主、故宜發奮效法之、並求伊等代

我輩轉祈天主

三、毋呼天主爾主之聖名、以發輕言、

此誠禁止我等妄呼天主聖名、若遇誦經祈禱、或遇要事、稱呼天主聖名、必宜十分敬慎、不可輕褻、否則亦必得罪天主、至妄議教會事理、或違盟失信、及無關緊要事、而輕呼天主聖名、或無大故而發誓詛咒等、皆此誠所禁。

四、記憶以穌博他日、

譯卽安息日、主日、瞻禮等日

獻於主、其他六

日、任爾做工、營爾諸務、至第七日、乃爲天主爾主



之蘇博他日

此誠令吾人於主日及諸瞻禮日、停止百工諸務、入聖堂誦經、詳聽所誦經、所講道理、因他日兼理世務、不得純心事主、故於是日專靜守之、又禁我等以非義醜行、並酗酒等事、污澆天主所賞時日、於主日及瞻禮日、尤爲禁忌、

五、孝敬爾父母、則吉祥必及於爾身、而延壽於世、此誠命吾人孝敬父母、若朝廷及神牧、並該管官府、受業先生、恩主家翁、及諸年長者、皆在此誠之

列、俱當順遵其命、凡己力所能周濟其困阨、扶助其傾危、亦含於此誠內、

六、毋殺人、

此誠禁傷害人身體性命、天主造人、原欲人相親相愛、凡遇憂勞困患、互相憐慰、救援、以體合天主本性仁愛、方爲至義、若反背此理、而肆志暴虐、刑殺殘忍、以及出謀陷害、幫助行凶、懷仇報復、恨怨咒詈等、皆大得罪天主、

七、毋行邪淫、



此誠禁行邪淫、無論何色何狀、凡污穢身體事、皆宜嚴禁、又禁誘人行此污穢端、卽如酒醉、鬻蕩、言浪語、輕佻戲侮、褻狎頑笑等、非理喜樂、並邪淫詩詞、謔曲、圖畫之類、俱宜深惡痛絕之。

八、毋偷盜

此誠禁止傷人財物、一切非義不公、明偷暗取、霸占田產、攘取牲畜、交易相欺、虧負傭價、隱匿失物、窩藏盜賊、衆物獨得、公財私用、損人利己、騙賺訛詐等罪。

九、毋妄證

此誠禁止妄作干證、訛賴、讒毀、譏誚、妄議是非、輕擬長短、並說謊騙局等罪。

十、毋願他人妻、毋貪他人田莊、僕婢、牛驢等、並一切凡係他人之物。

此誠教誨我等、不但罪惡實事、當加嚴戒、卽罪惡想念、亦宜盡絕、蓋諸種愆尤、莫不由想念而生、不止財色二者、其他罪過、偏情皆然、可不慎哉、吾人誠能於今世奉行此誠所命、欽遵無怠、則仰賴天



主寵佑固守正教信義可望獲愛德之全盛生時  
必享平安身後亦得於天上頌揚三位一體之天  
主於無窮世阿民

...

...

...



1. 2010. 6. 10.

昇  
徳  
齋